



Zweck

Beschreibung der Einkaufskonditionen für nicht produktionsgebundene Lieferungen und Leistungen sowie Investitionen.

Geltung

Einkaufsbedingungen für nicht produktionsgebundene Lieferungen und Leistungen sowie Investitionen für alle Unternehmen der **Steyr Automotive GmbH**.

Inhalt

1	Maßgebende Bedingungen.....	2
2	Vertragsschluss und Vertragsänderungen.....	2
3	Preise / Zahlung	4
4	Liefertermine und -fristen / Liefermengen	5
5	Lieferverzug	6
6	Verpackung / Versand / Ursprungsnachweis...7	
7	Werkzeuge	8
8	Mängelanzeige	10
9	Qualität	11
10	Sicherheit und Umwelt (Mindestanforderungen).....	11
11	Garantie.....	12
12	Schadenersatz / Haftung.....	14
13	Geheimhaltung	14
14	Schutzrechte / Erfindungen.....	15
15	Höhere Gewalt	16
16	Ersatzteilversorgung	17
17	Rücktritt / Stornierung	17
18	Informations- und Cyber-Sicherheit	18
19	Werbung.....	21
20	Allgemeine Bestimmungen	21
21	Modifizierungen.....	22
20	Modifications	22

Purpose

Description of purchase conditions for investment goods and deliveries independent of manufacture.

Scope

Purchasing conditions for investment goods and deliveries independent of manufacture for all companies of **Steyr Automotive GmbH**.

Content

1	Applicable conditions	2
2	Modifications	2
3	Prices / payment	4
4	Delivery deadlines / Delivery quantities.....	5
5	Delayed delivery	6
6	Packaging / Shipping / Certificate of origin....7	
7	Tools	8
8	Notice of defect(s).....	10
9	Quality.....	11
10	Safety and environment (minimum requirements).....	11
11	Warranty	12
12	Damages / liability.....	14
13	Confidentiality	14
14	Industrial property rights /Inventions.....	15
15	Force Majeure.....	16
16	Spare part supply.....	17
17	Rescission / cancellation	17
18	Information and Cyber Security	18
19	Advertisement.....	21
20	General provisions.....	21
20	Modifications.....	22

Creator: B. Hofer	System conformity:	Release:
Change to the earlier versions: see Modifications		
Reference to superior standards:		
Document is released by Steyr Automotive GmbH – available via Intranet + Internet		

1 Maßgebende Bedingungen

- 1.1 Die Rechtsbeziehungen zwischen dem Auftragnehmer (nachstehend „AN“ genannt) und der Steyr Automotive GmbH (nachstehend „AG“ genannt) richten sich nach den nachstehenden Einkaufsbedingungen. Diese haben - sofern keine abweichenden Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien getroffen wurden - für sämtliche Bestellungen des AG an den AN oder sonstigen Rechtsbeziehungen zwischen dem AG und dem AN Gültigkeit.

Angebotslegung und Beratungsleistungen des AN sind für den AG unverbindlich und unentgeltlich. Der AN ist verpflichtet, sich über alle Details, die die Ausführung der Lieferungen und/oder Leistungen (nachstehend „Vertragsgegenstand“ genannt) oder den Anfragegegenstand beeinflussen, eigenverantwortlich zu informieren.

- 1.2 Änderungen der in der Bestellung des AG angegebenen Preise, Bedingungen oder von Liefer- und/oder Leistungsinhalten (Stückzahlen, Termine, Spezifikationen u. a.) bedürfen zu ihrer Gültigkeit einer ergänzenden schriftlichen Vereinbarung mit dem AG. Entgegenstehende Verkaufs- und Lieferbedingungen sowie Auftragsbestätigungen des AN verpflichten den AG auch dann nicht, wenn der AG diesen nicht ausdrücklich widerspricht.
- 1.3 Der AN verpflichtet sich, die ihm gemäß "Qualitäts-/Umweltmanagement-Forderungen des AG an den AN" bekannten Grundvoraussetzungen in der jeweils letztgültigen Fassung über alle Phasen der Geschäftsbeziehung mit dem AG zu erfüllen.

2 Vertragsschluss und Vertragsänderungen

- 2.1 Anfragen vom AG an den AN (z.B. Request for Quotation („RFQ“)) sind lediglich Einladungen an den AN zur Legung eines Angebotes.

1 Applicable conditions

- 1.1 The legal relations between the contractor (hereinafter "CON") and Steyr Automotive GmbH / Client (hereinafter "CL") shall be according to the following purchase conditions. These purchase conditions shall apply to all orders of CL to CON and to any other legal relationship between the CL and the CON, unless otherwise provided.

The submission of the offer and consultancy services of CL are noncommittal and without charge for the CL. The CON undertakes to inform itself comprehensively and on its own responsibility about all details affecting the execution of deliveries and/or services (hereinafter "the object of the contract") or the object of the request.

- 1.2 Modifications of prices, provisions or of delivery and/or services contents (number of items, deadlines, specifications, etc.) indicated in the CL's order must be laid down in an additional written agreement with the CL, in order to be valid. Contradictory sale and delivery conditions, as well as order confirmations of CON shall not be binding to the CL, even if it does not expressly disagree with them.
- 1.3 The CON undertakes to abide to the known general principles contained in the „Quality/Environment management requirements of CL to CON“ in their latest version during all stages of the business relationship with the CL.

2 Conclusion of and amendments to contracts

- 2.1 Requests by CL to the CON (e.g. Request for Quotation ("RFQ")) should only be understood as invitations to the CON to provide a quotation.

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 2.2 | Der AN hat in seinem Angebot die Mengen und die Beschaffenheit genau auf die Anfrage vom AG abzustimmen, allfällige Abweichungen müssen ausdrücklich bezeichnet werden. | 2.2 | The CON must tailor the quantities and quality itemised in its quotation precisely to the CL's request, with any deviations being explicitly marked as such |
| 2.3 | Bestellungen, Annahmen, Lieferabrufe, Lieferverträge (Kontrakte) und Rahmenverträge und sonstige zwischen AG und dem AN abzuschließende Rechtsgeschäfte sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Bei Bestellungen, Annahmen und Lieferabrufen wird das Schriftformerfordernis auch durch Datenfernübertragung und/oder E-Mail erfüllt. Es wird klargestellt, dass auch jede Handlung, die zur Erfüllung einer Einzel- oder Abrufbestellung durch den AN vorgenommen wird, die Annahme dieser Bestellung darstellt. | 2.3 | Orders, acceptances, supply release orders, supply agreements (contracts) and framework agreements and other legal business concluded between the CL and the CON shall require the written form, as shall amendments and supplements to the same. For orders, acceptances and supply release orders, the written form requirement is fulfilled if data is sent remotely and/or by email. It is clarified that any action which the CON carries out in order to fulfil an individual or blanket purchase order entails acceptance of this order. |
| 2.4 | Angebote und Kostenvoranschläge des AN sind mindestens für 6 Monate ab Zugang beim AG verbindlich. Angebote, Kostenvoranschläge und Prüfnachweise sind vom AG nicht zu vergüten, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart. | 2.4 | Quotations and cost estimates provided by the CON shall be binding for at least six months after the CL receives them. The CL shall not pay for quotations, cost estimates and audit trails, unless payment is agreed in writing. |
| 2.5 | Der AN hat eine Bestellung vom AG umgehend, längstens innerhalb von sieben Tagen nach Zugang schriftlich zu bestätigen, anderenfalls ist der AG zum Widerruf der Bestellung berechtigt | 2.5 | The CON must confirm an order from the CL without undue delay, that is within seven days or less of receiving it. Otherwise, the CL shall be entitled to revoke its order. |
| 2.6 | Der AG kann, im Rahmen des für den AN Zumutbaren, Änderungen des Gegenstandes der Lieferung oder Leistung verlangen. Der AG hat sich hierzu mit dem AN abzustimmen. Der AN wird die Auswirkungen geänderter Vertragsleistungen auf die Vergütung und den zeitlichen Rahmen unverzüglich mitteilen. Soweit eine Änderung der Vergütung oder des Fertigstellungstermins in Betracht kommt, ist dies gemeinsam schriftlich festzuhalten. Andernfalls bleiben Vergütung und Zeitplan unverändert. Änderungen durch den AN bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den AG. | 2.6 | The CL may request changes to the subject of the delivery or service within the scope of what is reasonable for the CON. The CL must consult with the CON about this. The CON shall immediately inform the CL of the effects of changes to contractual services on fees and time frame. Any changes to fees or completion deadline must be agreed in writing. Otherwise, the fees and timetable shall remain unchanged. Changes introduced by the CON shall require the CL's prior written approval. |

- 2.7 Die gänzliche oder teilweise Weitergabe der Aufträge vom AG an Dritte bedarf der ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung durch den AG. Der AN haftet jedenfalls für die Lieferungen und Leistungen seiner Subunternehmer oder Auftragnehmer sowie die Einhaltung dieser Einkaufsbedingungen seitens seiner Subunternehmer oder Auftragnehmer.
- 2.7 The complete or partial forwarding of the CL's orders to third parties shall require CL's explicit written approval. The CON shall always be liable for deliveries and services provided by its subcontractors or contractors, as well as their compliance with these Terms and Conditions of Purchase.

3 Preise / Zahlung

3 Prices / payment

- 3.1 Die Preise sind Fixpreise und beinhalten die Lieferung DDP an die jeweilige Lieferanschrift / Abladestelle des AG (gemäß Incoterms jeweils letztgültiger Fassung) sowie die Montage, Inbetriebnahme und Probetrieb bis zur Abnahme und verstehen sich ohne gesetzl. Mehrwertsteuer.
- 3.1 Prices shall be fixed and include delivery DDP to the corresponding destination / unloading point of the CL (according to Incoterms 2010), as well as assembly, start-up and test run until the acceptance, and be exclusive of VAT.
- 3.2 Die Zahlungen erfolgen, wenn nicht anders vereinbart, mit einem Zahlungsziel von 30 Tagen abzüglich 3% Skonto oder 60 Tagen nach Lieferung und Rechnungserhalt netto, wobei der zeitgerechte Erhalt prüffähiger Rechnungen vorausgesetzt wird. Bei Annahme verfrühter Lieferungen richtet sich die Fälligkeit nach dem vereinbarten Liefertermin. Maßgebend für die Einhaltung der Zahlungsfrist ist der Tag der Zahlungsanweisung durch den AG. Enden Fristen (auch Skontofristen) an einem Samstag, Sonntag oder gesetzlichen österreichischen Feiertag, endet die Frist am nächsten Bankwerktag. Einwendungen vom AG in Bezug auf die Leistungen bleiben auch nach Zahlung vorbehalten.
- 3.2 Unless otherwise agreed, payments are made with a 30-day payment target less 3 % discount, or with a target of 60 days from delivery and receipt of the invoice, net, whereby the receipt in time of auditable invoices shall be a condition. In the event of an acceptance of anticipated deliveries, the settlement date shall be according to the delivery term agreed. If the end of periods (including discount periods) falls on a Saturday, a Sunday or an Austrian public holiday, the period shall end on the next bank working day. The CL reserves the right to make objections regarding the services even after it has paid.
- 3.3 Für die Bezahlung von Werkzeugen gilt Punkt 7.
- 3.3 Item 7 shall apply to the payment of tools.
- 3.4 Die Zahlung erfolgt durch Überweisung auf das vom AN schriftlich bekannt gegebene Konto oder durch Scheck. Allfällige Spesen des Zahlungsverkehrs trägt der AN.
- 3.4 Payment shall be made by credit transfer to the CON's account notified in writing, or by cheque. Any bank charges shall be paid by the CL.
- 3.5 Bei fehlerhafter Lieferung ist der AG berechtigt, die Zahlung bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung zurückzuhalten.
- 3.5 If the delivery is defective, the CL shall have the right to hold back the payment until performance is duly made.

- | | |
|--|--|
| <p>3.6 Der AN ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch den AG nicht berechtigt, seine Forderungen abzutreten oder durch Dritte einziehen zu lassen.</p> <p>3.7 Die Rechnungen sind in zweifacher Ausfertigung (ein Original und eine Kopie) an den AG zu senden und sind gemäß den gesetzlichen Bestimmungen (Rechnungsmerkmale lt. USTG) vollständig auszustellen. Ergänzend sind die Bestellnummer, die Lieferscheinnummer, die Lieferadresse sowie sonstige vom AG geforderten Zusatzdaten (z.B. Kontierungsdaten) anzuführen. Für den ordnungsgemäßen Ausweis der Mehrwertsteuer haftet der AN.</p> <p>3.8 Es gilt als vereinbart, dass alle Zahlungen nur mit Vorbehalt erfolgen. Der AG ist zur Aufrechnung mit allfälligen Gegenforderungen des AG oder mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenen Unternehmen berechtigt.</p> <p>3.9 Sollten die vereinbarten technischen Dokumentationen und/oder Prüf- bzw. Abnahmezertifikate zum vereinbarten Termin nicht vorliegen, gilt die Lieferung bzw. Leistung als nicht erfüllt, und die Bezahlung erfolgt erst nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen</p> | <p>3.6 Without a prior written agreement by the CL, the CON shall not be entitled to assign its receivables or to have them collected by a third party.</p> <p>3.7 Invoices have to be sent in duplicate (one original, one copy) to the CL and have to be complete according to the legal requirements (characteristics according to Austrian Sales Tax Act). Additionally, the order number, the delivery note number, the delivery address as well as all other additional data required by CL (e.g. accounting data) shall be indicated. The CON shall be responsible for the due indication of the VAT.</p> <p>3.8 It shall be considered as agreed that all payments shall be made under reserve. The CL shall be entitled to charge up any counterclaim against the CL's claims or against claims of associated companies in the sense of § 15 Companies Act.</p> <p>3.9 Should the agreed technical documentation and/or test or acceptance certificates not be available at the deadline agreed, the delivery or performance shall be considered as imperfect, and payment shall be made upon the complete submission of all documents.</p> |
|--|--|

4 Liefertermine und -fristen / Liefermengen

4 Delivery deadlines / Delivery quantities

- | | |
|---|---|
| <p>4.1 Vereinbarte Termine, Fristen und Mengen sind verbindlich. Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der Zeitpunkt des Einlangens des Vertragsgegenstandes beim AG.</p> <p>4.2 Der AG ist berechtigt, Lieferungen, die vor dem vereinbarten Termin eingelangt sind oder die vereinbarten Mengen überschreiten, auf Kosten und Gefahr des AN zurückzusenden oder diesem die Kosten der Lagerhaltung zu verrechnen.</p> | <p>4.1 Deadlines and quantities agreed shall be binding. The moment of arrival of the object of the contract at the CL shall be decisive for the compliance with a delivery deadline.</p> <p>4.2 The CL shall be entitled to send back at the CON's expense and risk any delivery received before the deadline agreed, or the quantity exceeding the quantity agreed, or to charge the CON the costs for storage.</p> |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>4.3 Der AN verpflichtet sich, eine entsprechende Ausfallstrategie für seine Produktionsstätten und Anlagen zu unterhalten, um die termingemäße Belieferung des AG jederzeit sicherzustellen.</p> <p>4.4 Der AN lagert den Vertragsgegenstand auf Wunsch des AG, ohne dass dem AG wie immer geartete Kosten und Risiken entstehen, ein.</p> | <p>4.3 The CON undertakes to maintain an appropriate failure strategy for its manufacture facilities and equipment, in order to ensure on-schedule delivery to the CL at any time.</p> <p>4.4 At the request of the CL, the CON shall store the object of the contract, without any costs or risks for the CL.</p> |
|---|--|

5 Lieferverzug

- 5.1 Der vereinbarte Liefertermin - Eintreffen des Vertragsgegenstandes an jeweiliger Lieferanschrift/Abladestelle - ist pünktlich einzuhalten; anderenfalls ist der AG ohne Nachweis eines Schadens berechtigt, für jeden angefangenen Tag einer Überschreitung des Liefertermins eine Verzugsstrafe von 2 % des Wertes der Gesamtbestellung an den AN zu verrechnen. Darüber hinaus kann der AG entweder Nachlieferung und Schadenersatz wegen verspäteter Lieferung oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung verlangen und vom Vertrag zurücktreten.
- 5.2 Der AN ist dem AG zum Ersatz des die Verzugsstrafe übersteigenden Verzugschadens verpflichtet. Dies beinhaltet auch Deckungskäufe sowie Schäden aus Produktionsunterbrechung oder -ausfall.
- 5.3 Bei Lieferung vor dem vereinbarten Liefertermin, die nur mit Zustimmung des AG erfolgen darf, beginnen die daran geknüpften Fristen erst mit dem ursprünglich vereinbarten (späteren) Termin.
- 5.4 Der AG ist nicht verpflichtet, den AN auf möglichen Verzug aufmerksam zu machen. Die Verzugsstrafe und/oder der Schadenersatz gelten nicht als erlassen, wenn die Lieferung entweder ganz oder teilweise ohne Vorbehalt angenommen und/oder bezahlt wurde.

5 Delayed delivery

- 5.1 The delivery deadline agreed – arrival of the object of the contract at the place of delivery/unloading point – has to be complied with unconditionally; otherwise the CL shall be entitled to charge the CON a penalty of 2 % of the value of the entire order for each day commenced, without having to prove a loss. Moreover, the CL can claim either an additional delivery and damages on grounds of a delayed delivery or damages on grounds of failure of performance of the contract and cancel the contract.
- 5.2 The CON undertakes to reimburse the CL any amount exceeding the loss due to the delay exceeding the penalty. This includes also covering purchases, as well as losses from an interruption or a failure of manufacture.
- 5.3 If upon an agreement with CL delivery is made before the delivery deadline, terms depending on the delivery shall only begin at the deadline originally agreed (i.e. the later deadline).
- 5.4 The CL shall not be obliged to draw the CON's attention to a probable delay of delivery. The delay penalty and/or damages shall not be considered as remitted if the entire delivery, or part of, has been accepted without reserve and/or been paid.

- 5.5 Ist durch ein Ereignis höherer Gewalt oder durch nachträgliche Anforderungen seitens des AG eine Einhaltung des Liefertermins unmöglich, so muss dies dem AG unverzüglich schriftlich angezeigt werden, andernfalls kann ein Anspruch auf Verlängerung des Liefertermins nicht berücksichtigt werden. Bei berechtigter Forderung einer Verlängerung des Liefertermins ist der neue Termin schriftlich zu vereinbaren. Für die Überschreitung dieses Termins gelten die ursprünglich vereinbarten Bedingungen.
- 5.5 If due to force majeure or to requirements ex post of the CL the delivery deadline cannot be complied with, the CL must be immediately notified in writing, otherwise a claim to the prolongation of the delivery term cannot be taken into consideration. If the claim to prolong the delivery deadline is considered justifiable, the new deadline has to be agreed in writing. Provisions originally agreed shall also apply should this deadline be exceeded.

6 Verpackung / Versand / Ursprungsnachweis

6 Packaging / Shipping / Certificate of origin

- 6.1 Sofern keine abweichenden Vereinbarungen getroffen wurden, ist die Form der Verpackung vom AN unter Berücksichtigung der spezifischen Anforderungen des zu liefernden Vertragsgegenstandes sowie unter Bedachtnahme auf die Verpackungsvorschriften des AG in der jeweils letztgültigen Fassung selbständig auszuwählen. Die Verpackung muss so erstellt werden, dass jegliche Art von Beschädigung und Korrosion des Vertragsgegenstandes während des Transportes sowie einer Lagerung für die Dauer von zumindest 3 Monaten unter den üblichen Lagerbedingungen beim AG bzw. AN ausgeschlossen ist.
- 6.1 Unless otherwise agreed, the sort of packaging shall be chosen by the CON, who shall take into account the specific requirements of the object of the contract to be delivered, as well as the packaging provisions of the CL in their latest applicable version. Packaging must be such that any kind of damage and corrosion of the object of the contract is excluded during shipment and 3-months storage under the usual storage conditions with the CL or CON.
- 6.2 Die Kennzeichnung, Verpackung, Beschriftung, Identifizierung und Abfertigung der bestellten Vertragsgegenstände müssen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des AG erfolgen. Lieferscheine müssen zumindest die Bestellnummer, gelieferte Menge und Benennung des Vertragsgegenstandes sowie die Lieferanschrift/Abladestelle enthalten.
- 6.2 The labelling, marking, packing, identification and dispatching of the objects of the contract ordered must comply with the CL's requirements. Delivery notes must show at least the order number, quantity supplied and designation of the object of the contract, as well as the delivery address/unloading point.
- 6.3 Die Verpackung muss sowohl ein Umladen mit Hand als auch mit Hilfe von Kränen, Elektrokarren, Hebezeugen und anderen Transporteinrichtungen ermöglichen, soweit der Umfang und das Gewicht der verschiedenen Kollis dies gestattet.
- 6.3 The packaging must allow handling by hand or with the aid of cranes, electric carts, hoisting devices and other handling devices, as far as the size and the weight of the individual parcels allow.

- | | |
|--|---|
| <p>6.4 Der AN ist verpflichtet, dem AG alle Mehraufwendungen, resultierend aus der Nichteinhaltung einer der vorbeschriebenen Bestimmungen zu ersetzen.</p> | <p>6.4 The CON undertakes to reimburse the CL any extra expense resulting from the non-compliance with a provision.</p> |
| <p>6.5 Für alle vereinbarten Handelsklauseln gelten die Incoterms jeweils letztgültiger Fassung.</p> | <p>6.5 The Incoterms as amended will apply to all agreed trade clauses.</p> |
| <p>6.6 Der zollrechtliche Ursprung der Vertragsgegenstände oder ein Ursprungswechsel ist dem AG unverzüglich und unaufgefordert anzuzeigen. Der AN haftet für sämtliche Nachteile, die der AG durch eine nicht ordnungsgemäße oder verspätete Abgabe der Lieferantenerklärung entstehen. Soweit erforderlich, hat der AN seine Angaben zum Warenursprung mittels eines von seiner Zollstelle bestätigten Auskunftsblattes nachzuweisen. Allfällige Mehrkosten aus Ursprungswechsel sind jedenfalls vom AN zu tragen.</p> | <p>6.6 The origin of the objects of the contract or a change of origin according to customs law has to be notified to the CL immediately and without request. The CON shall be liable for all losses accruing to the CL because of an improper or delayed submittal of the supplier's declaration. If necessary, the CON shall justify its allegations regarding the origin of the goods with an information sheet confirmed by its customs office. Any extra costs accruing from the change of origin shall in any case be borne by the CON.</p> |
| <p>6.7 Nachnahmesendungen werden nicht angenommen.</p> | <p>6.7 S.O.D. parcels shall not be accepted.</p> |

7 Werkzeuge

- 7.1 Werkzeuge sind alle Fertigungsmittel (Versuchs-/Testwerkzeuge, Prototypenwerkzeuge, Serienwerkzeuge, Spezialgeräte, Sekundärtechnik, Gestelle, Halterungen, Muster, Modelle, Gussformen, Formwerkzeug, Modellformen, Vorlagen, Steuervorrichtungen, Messgeräte, Testeinrichtungen aller Art, Zubehör, einschließlich Dokumentation und aller CAD-Datensätze etc.), die ausschließlich zur Herstellung und Prüfung des vom AN für den AG zu fertigenden, in der Bestellung definierten Produkte benötigt werden.
- 7.2 Die Werkzeuge müssen in wirtschaftlicher und technischer Weise die Fertigung der in der Bestellung definierten Produkte in der geforderten Qualität und Funktion gewährleisten

7 Tools

- 7.1 Tools are manufacture means (experimental/test-tools, prototype tools, series tools, special equipment, secondary equipment, racks, grips, patterns, models, molds, forming tools, dies, templates, control devices, gauges and test equipment of all kinds, accessories, including documentation and all CAD-data-sets etc.) used to manufacture and test the products to be manufactured by the CON for the CL as defined in the order.
- 7.2 From an economical and technical point of view, the tools must ensure the manufacture of the products defined in the order according to the quality and function required; moreover, they

-
- | | |
|--|---|
| und geeignet sein, den dem AN genannten Serien- und/oder Ersatzteilbedarf abzudecken. | must be appropriate to cover the need of serial and/or spare parts notified to the CON. |
| 7.3 Das Eigentum an Werkzeugen geht mit Zahlung von 70% des Betrags der Werkzeug-Bestellung auf den AG über. | 7.3 Title to the Tooling passes to the CL upon payment of 70% of the amount of the Tooling Order. |
| 7.4 Sollte ein Anteil der Gesamtkosten über eine separat festgelegte Quote innerhalb von Teilzahlungen (Einzelteile, Einzelleistungen etc.) für die Werkzeuge geleistet werden, so geht das Eigentum an den Werkzeugen mit der Bezahlung der Gesamtwerkzeugkosten an AG über. Der AG ist berechtigt, jederzeit durch vorzeitige Bezahlung des nicht amortisierten Anteiles (abzüglich der vereinbarten Verzinsung) Eigentum an den Werkzeugen zu erwerben. | 7.4 If a certain part of the total costs is paid on grounds of a quota separately agreed by means of instalments (spare parts, individual services, etc.) for the tools, the ownership of the tools shall be transferred to the CL as soon as the total costs of the tools are paid. The CL shall be entitled to acquire the ownership of the tools by an earlier payment of the part not yet paid off (less the agreed interest rate). |
| 7.5 Wird zwischen dem AG und dem AN vereinbart, dass keine Werkzeugkosten bezahlt oder die Kosten der Werkzeuge vom AG nur bezuschusst werden, so bleibt der AN Eigentümer der von ihm oder durch einen Dritten hergestellten Werkzeuge. In diesem Fall räumt der AN dem AG an diesen ein Vorkaufsrecht ein und etwaig erbrachte Zuschüsse des AG sind auf den Kaufpreis anzurechnen. | 7.5 If the CL and the CON agree that no tool costs are paid or if the costs of tools are only authorized by the CL, the CON shall remain the owner of the tools it or a third party provides. In this event the CL grants the CON a pre-emption right, and any subsidies paid by the CL shall be imputed to the purchase price. |
| 7.6 Wartung, Instandhaltung, Instandsetzung, Erneuerung sowie Versicherung der Werkzeuge erfolgt durch den AN auf dessen Kosten. | 7.6 The preventive maintenance, maintenance, repair, renewal and insurance of the tools shall be made by the CON at its own expense. |
| 7.7 Im Falle von Änderungen der Werkzeuge auf Verlangen des AG sind die Auswirkungen hinsichtlich der Mehr- oder Minderkosten angemessen einvernehmlich zu regeln. | 7.7 If the CL requires a change of the tools, any effect regarding additional or reduced costs shall be duly agreed. |
| 7.8 Nach erfolgter Bezahlung gehen die Werkzeuge in das Eigentum des AG über. Bis auf Widerruf werden sie dem AN zur Herstellung, Prüfung und Wartung der vom AG bestellten und vom AN zu liefernden Produkte leihweise überlassen.

Die Werkzeuge werden vom AN ordnungsgemäß in Verwahrung genommen und vom AN auf eigene Kosten gegen alle Risiken in angemessener Höhe versichert. Der AN tritt Ansprüche aus dem Versicherungsvertrag wegen der Beschädigung der Werkzeuge in | 7.8 If tools are paid, ownership shall be transferred to the CL. The tools shall be lent to the CON for the manufacturing, testing and maintenance of the products ordered by the CL and delivered by the CON.

The tools shall be duly taken into custody by the CON and insured by the CON at its own expense against all risks in an appropriate amount. The CON shall assign to the CL any claim from the insurance contract from a damage of the tools up to the percentage to which the CL has reimbursed |

Höhe des Prozentsatzes, zu dem der AG die Kosten erstattet hat, an den AG ab.

Die Werkzeuge im „Eigentum des AG“ müssen als solche gekennzeichnet sein und dürfen nicht für bzw. durch Dritte verwendet oder Dritten überlassen oder an solche verpfändet werden, außer der AN wird schriftlich vom AG hierzu autorisiert.

Eingriffe Dritter in die Rechte des AG müssen dem AG unverzüglich mitgeteilt werden, sofern der AN hiervon Kenntnis erhält. Der AN haftet für die Vernichtung, Verschlechterung, Beschädigung oder Entwendung des in seinem Besitz befindlichen Eigentums des AG.

Der AG wird den AN schriftlich benachrichtigen, sobald die Werkzeuge nicht mehr benötigt werden und ihm hinsichtlich der weiteren Disposition entsprechende Instruktionen erteilen.

Auf Anforderung erhält der AG vom AN Zeichnungen und sonstige Konstruktionsunterlagen zu den Werkzeugen sowie sämtliche Detailinformationen wie in den „Werkzeugspezifikationen“ des AG in der jeweils letztgültigen Fassung definiert.

Sollte der AG vor Fertigstellung der Werkzeuge aus irgendwelchen Gründen bestimmen, dass die weitere Arbeit daran einzustellen ist, wird der AG die bis dahin nachweislich entstandenen Kosten übernehmen, wobei der AG sich ausdrücklich vorbehält, den Kostennachweis des AN vor Ort zu prüfen. Nach Bezahlung erwirbt der AG das Eigentums- und Verfügungsrecht über die teillfertigen Werkzeuge entsprechend Punkt 7.4.

Der AG behält sich das Recht vor, die beim AN befindlichen Werkzeuge jederzeit während der üblichen Geschäftszeiten zu besichtigen bzw. zu inspizieren. Der AG behält freies Verfügungsrecht über die Werkzeuge und jederzeit freien Zutritt zum Firmengelände des AN, um dieses Recht wahrzunehmen.

the tools.

Tools “owned by the CL” must be marked as such and must neither be used for or by third parties, nor be pledged to third parties, unless the CON is authorized to do so in writing by the CL.

The CL must be notified immediately of encroachments of third parties into the CL’s rights, provided that the CON is aware of it. The CON shall be liable for the destruction, degradation, damaging or abstraction of any object held by CON and owned by CL.

The CL shall notify the CON in writing if tools are no longer used and give instructions on how to dispose of them.

Upon request, the CL shall obtain from the CON all drawings and any other design documents regarding the tools, as well as any detail as defined in the latest applicable version of the “tool terms of reference” of the CL.

Should the CL determine that the completion of the tools shall be cancelled for any reason whatsoever, the CL will bear all costs accrued and justified up to then, but shall reserve the express right to verify the CON’s proof on site. Upon payment the CL shall acquire the right of ownership and of disposal of the seminished tools according to item 7.4.

The CL shall reserve the right to inspect the tools stored at the CON’s premises at any time during the normal working hours. CL retains free right of disposal of the tools and free access to the CON’s premises at all times in order to exercise this right.

8 Mängelanzeige

Mängel am Vertragsgegenstand hat der AG,

8 Notice of defect(s)

The CL shall immediately notify the CON of any

sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt werden, dem AN unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Insoweit verzichtet der AN auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge. Im Übrigen ist die Wareneingangsprüfung beim AG nur eine ergänzende, nicht obligatorische Qualitätssicherungsmaßnahme. Der AN ist daher für die einwandfreie und dokumentationskonforme Qualität seiner Erzeugnisse allein und voll verantwortlich und verzichtet daher ausdrücklich auf die Einrede der nicht oder nicht gehörig durchgeführten Mängelrüge gemäß § 377 UGB.

defect discovered in the framework of the normal and due course of business in writing, insofar as the CON shall renounce objection to a late filing of a complaint in respect of a defect of goods. Moreover the CL's goods incoming inspection is only an additional, non-compulsory quality assurance measure. The CON is entirely and solely responsible and liable for a faultless quality of its products, compliant with the documentation, and shall expressly renounce objection to the CL not having filed or having badly filed a complaint in respect of a defect of goods according to § 377 UGB (Trade Act).

9 Qualität

Der AN hat für die Entwicklung, Herstellung und Lieferung des Vertragsgegenstandes die anerkannten Regeln und den letzten Stand der Technik und die spezifischen Anforderungen und Vorschriften des AG einzuhalten und ist verpflichtet, gesetzliche Vorschriften, denen der Vertragsgegenstand unterliegt zu beachten und einzuhalten. Ebenso sind allfällige Standards und Benutzungsvorschriften eines Dritten, dessen Produkt(e) zur Fertigung des Vertragsgegenstandes verwendet wird bzw. werden, gemäß dem jeweils letztgültigen Stand zu erfüllen.

9 Quality

The CON shall comply with the development, manufacture and delivery of the object of the contract according to the acknowledged rules of technology, the state of the art and the specific requirements and provisions of the CL and shall undertake to comply with and fulfil all legal provisions to which the object of the contract is subject. Moreover, any latest version of any standards and instructions for use of a third party the product(s) of who is (are) used to manufacture the object of the contract shall have to be fulfilled.

10 Sicherheit und Umwelt (Mindestanforderungen)

- 10.1 Jede Lieferung muss den Regelungen des nationalen ArbeitnehmerInnen Schutzgesetzes in der jeweils letztgültigen Fassung entsprechen.
- 10.2 Der AN verpflichtet sich zur vorschriftskonformen Kennzeichnung des Vertragsgegenstandes, wenn dieser sicherheits- oder umweltrelevante Eigenschaften aufweist.
- 10.3 Jeder Lieferung müssen die relevanten letztgültigen Sicherheitsdatenblätter beigelegt werden.

10 Safety and environment (minimum requirements)

- 10.1 Every delivery shall comply with the rules of the latest applicable version of the national employee protection act.
- 10.2 The CON undertakes to mark and label the object of the contract according to the applicable provisions and rules if it has safety or environment relevant properties.
- 10.3 The latest applicable relevant version of safety data sheets shall be enclosed in each delivery.

10.4 Alle Behälter mit sicherheits- bzw. umweltrelevantem Inhalt müssen durch internationale Gefahrenkennzeichnung sowie durch Hinweise in deutscher Sprache eindeutig gekennzeichnet sein.

10.4 All containers of safety or environment relevant contents shall be marked and labelled with international hazard labels, as well as with clear-cut indications in German language.

11 Garantie

11.1 Der AN garantiert die sachgemäße, dem neuesten Stand der Technik und dem Einsatzzweck entsprechende Konstruktion, Güte der Ausführung, Funktion und Leistung, Verwendung tadellosen Materials, Vollständigkeit und Einhaltung der spezifischen Anforderungen und Vorschriften des AG sowie die Einhaltung aller sonstigen zugesicherten Eigenschaften für die Dauer von 36 Monaten ohne Schichtbegrenzung ab dem vereinbarten Inbetriebnahmetermine oder dem Termin der Anlagenendabnahme, je nachdem welches Ereignis später eintritt.

11.2 Der AN ist verpflichtet, den Vertragsgegenstand vollständig zu liefern bzw. die diesbezüglichen Leistungen termingerecht zu erbringen, unabhängig davon, ob alle dazu erforderlichen Lieferungen und Leistungen, die für den einwandfreien Produktionsbetrieb notwendig sind, in den Spezifikationen detailliert angeführt sind. Außerdem garantiert der AN, dass auch alle nicht ausdrücklich in den Spezifikationen erwähnten Einzel-, Zubehör-, Ergänzungs- und Anschlusssteile, Schutzvorrichtungen, Leitern, Bedienungspodeste, Laufstege, etc. – soweit sie für die Vervollständigung und den Betrieb des vom AN zu liefernden Vertragsgegenstandes, zur Erreichung und Einhaltung der bedungenen Eigenschaften und der Sicherheit notwendig sind – von diesem mitgeliefert werden.

Erforderliche Spezialwerkzeuge für die Einstellung und Wartung des Vertragsgegenstandes sowie eventuell nötige Fundament- und Befestigungsschrauben sind ebenfalls mitzuliefern.

11 Warranty

11.1 The CON guarantees the appropriate, state-of-the-art design, execution quality, function, use of faultless material, completeness of and compliance with the specific requirements and provisions of CL of the design according to its use, as well as its compliance with all other properties guaranteed during a 36-month term without limitation to shifts from the day of start-up or the day of the acceptance of the equipment, according to whichever event may occur later.

11.2 The CON undertakes to deliver the entire object of the contract and/or to perform services on time, regardless of whether or not all deliveries and services necessary for a flawless manufacturing operation have been detailed in the terms of reference. Moreover the CON guarantees that even those individual, accessory, additional and connection parts, protection devices, ladders, operation platforms, catwalks, etc. Which are not expressly mentioned in the terms of reference but necessary for the completeness and operation of the object of the contract to be delivered, or for the achievement of and the compliance with the properties and safety required, shall be delivered by the CON.

Special tools necessary for the adjustment and maintenance of the object of the contract, as well as any necessary foundation and fastening screws shall also be delivered.

- 11.3 Bei Lieferung fehlerhafter Vertragsgegenstände ist zunächst dem AN Gelegenheit zum Nachbessern oder Nachliefern zu geben, es sei denn, dass dies dem AG nicht zumutbar ist. Kann dies der AN nicht durchführen oder kommt er dem nicht unverzüglich innerhalb der vom AG gesetzten Frist nach, so kann der AG vom Vertrag zurücktreten und den Vertragsgegenstand auf Kosten und Gefahr des AN zurücksenden. In dringenden Fällen ist der AG ohne Setzung einer Nachfrist berechtigt, die Nachbesserung selbst vorzunehmen oder durch einen Dritten ausführen zu lassen. Hierdurch entstehende Kosten trägt der AN.
- 11.3 If the objects of the contract delivered are defective, the CON shall be granted the possibility to repair or replace the delivery, unless it is unacceptable to the CL. If the CON cannot repair or replace the delivery or cannot repair or replace the delivery immediately within the term set by the CL, the CON shall have the right to cancel the contract and send the object of the contract back to the CON at the CON's costs and risks. In urgent cases the CL shall have the right to repair defects itself or have them repaired by a third party without setting an extra term. Costs accruing from it shall be borne by the CON.
- 11.4 Wird der Fehler erst nach Ingebrauchnahme festgestellt (z.B. infolge eines verdeckten Mangels), beginnt die oben genannte Garantiefrist mit dem Zutage treten dieses Mangels und kann der AG weiterhin die oben festgelegte Garantie in Anspruch nehmen und verzichtet der AN daher ausdrücklich auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.
- In diesem Falle werden dem AN die Kosten gem. Punkt. 11.3 sowie die Kosten der Demontage und Montage angelastet, die für die Beseitigung des Fehlers erforderlich sind, und zwar berechnet auf Basis des jeweils gültigen Kostensatzes des AG. Der AG ist verpflichtet, die Mängelrüge innerhalb von 3 Monaten, ab Datum der Fehlerfeststellung, dem AN vorzulegen. Dem AN sind die von ihm zu ersetzenden Vertragsgegenstände auf Verlangen und sofern nichts abweichendes vereinbart, ehestmöglich auf Kosten des AN zur Verfügung zu stellen.
- 11.4 If the defect is discovered after the start-up (e.g. because it is hidden), the above-mentioned warranty period shall commence when the defect is disclosed. The CL shall be entitled to call on the warranty laid down above and the CON expressly renounces objection to the CL having filed a complaint in respect of a defect of goods too late.
- In this event, the CON shall be charged the costs according to item 11.3 and the costs for disassembling and assembling measures necessary to repair the defect, calculated on the basis of the applicable cost rate of the CL. The CL is obliged to submit a notice of defects to the CON within 3 months from discovery of the defects. Upon request and unless otherwise agreed, the CON shall immediately obtain at its own expense the objects of the contract which it must replace.
- 11.5 In allen Fällen gemäß Punkt 11.3 bis 11.4 trägt der AN gegen Nachweis auch jene Kosten, die dem AG z. B. aus Sondermaßnahmen entstehen.
- 11.5 In all events according to item 11.3 to 11.4, the CON shall also bear the proven costs accruing to the CL from special measures.
- 11.6 Im Übrigen gelten die gesetzlichen Garantiebestimmungen.
- 11.6 Moreover, the legal warranty provisions shall apply.

12 Schadenersatz / Haftung

- 12.1 Soweit nicht anders geregelt, richtet sich der Schadenersatz nach den gesetzlichen Vorschriften.
- 12.2 Wenn nicht an anderer Stelle dieser Bedingungen eine abweichende Haftungsregelung getroffen ist, ist der AN nur zum Ersatz des Schadens verpflichtet, der dem AG unmittelbar oder mittelbar infolge einer fehlerhaften oder verspäteten Lieferung, wegen Verletzung behördlicher Sicherheitsvorschriften oder aus irgendwelchen anderen, dem AN zuzurechnenden Gründen, entsteht
- 12.3 Die Schadenersatzpflicht des AN ist gegeben, wenn der AN Verursacher des Schadens ist.
- 12.4 Wird der AG auf Grund verschuldens-unabhängiger Haftung nach nicht abdingbarem inländischem Recht (z. B. Produkthaftungsgesetz) oder ausländischem Recht in Anspruch genommen, tritt der AN gegenüber dem AG insoweit ein, wie er auch unmittelbar haften würde.
- 12.5 Für die Kosten des AG zur Schadensabwehr (z.B. Rückrufaktion) haftet der AN, soweit er nach Punkt 1 dieses Artikels verpflichtet ist.
- 12.6 Der AN ist verpflichtet, sich gegen die vorstehend angeführten Risiken angemessen zu versichern und dem AG auf Verlangen diesen Versicherungsschutz nachzuweisen.

13 Geheimhaltung

- 13.1 Der AN verpflichtet sich, alle nicht öffentlich bekannten kaufmännischen, technischen und rechtlichen Informationen und Unterlagen, die ihm durch die Geschäftsbeziehung bekannt werden, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln.

12 Damages / liability

- 12.1 Damages shall be according to legal regulations, unless otherwise agreed.
- 12.2 The CON undertakes to replace the CL's loss directly or indirectly due to a defective or delayed delivery, to an infringement of administrative safety rules or to any other reason for which the CON is responsible unless another liability regulation is otherwise agreed under these conditions.
- 12.3 The CON's liability for damages exists if the CON is the cause of the damage.
- 12.4 If according to mandatory national or international law (e.g. product liability act) claims are made against the CL on grounds of liability regardless of negligence or fault, the CON shall succeed to the CL's rights as if he were directly liable.
- 12.5 The CON shall be liable for the costs accruing to the CL from preventing damage (which could be caused e.g. by a recall action), insofar as it is obliged to do this according to item 1 of this article.
- 12.6 The CON is obliged to insure itself in an appropriate manner against the above-mentioned risks, and to prove coverage to the CL.

13 Confidentiality

- 13.1 The CON undertakes to consider as a business secret all commercial, technical and legal information not publicly known and all documents of which it may have had knowledge.

- | | |
|---|---|
| <p>13.2 Sämtliche Unterlagen wie insbesondere Zeichnungen sowie Modelle, Schablonen, Muster und ähnliche Gegenstände dürfen unbefugten Dritten nicht überlassen oder sonst zugänglich gemacht werden. Die Vervielfältigung solcher Unterlagen und Gegenstände ist nur im Rahmen der betrieblichen Erfordernisse unter Beachtung der urheberrechtlichen Bestimmungen zulässig.</p> | <p>13.2 All documents and particularly drawings, models, patterns, samples and similar objects must not be left or made otherwise available to unauthorised third parties. The copying of such documents and objects shall only be permitted if necessary at operational level and if copyright provisions are complied with.</p> |
| <p>13.3 Unterlieferanten des AN sind vom AN entsprechend zu verpflichten.</p> | <p>13.3 Subcontractors of the CON shall be bound accordingly by the CON.</p> |
| <p>13.4 Der AN darf nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung mit der Geschäftsverbindung werben.</p> | <p>13.4 The CON shall make use of the business relationship for advertising purposes upon prior approval in writing only.</p> |

14 Schutzrechte / Erfindungen

- 14.1 Der AN garantiert dem AG, über sämtliche mit der Herstellung, Lieferung und Wartung des Vertragsgegenstandes notwendigen Schutz- oder Lizenzrechte zu verfügen und räumt dem AG alle mit dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertragsgegenstandes zusammenhängenden Rechte unentgeltlich, zeitlich unbegrenzt und uneingeschränkt zur Mitnutzung ein. Der AN garantiert dem AG weiters, dass die bestimmungsgemäße Verwendung des Vertragsgegenstandes ohne Verletzung von Rechten physischer oder juristischer Dritte erfolgen kann bzw. erfolgen wird.

- 14.2 Der AN haftet für die Ansprüche, die sich bei vertragsgemäßer Verwendung des Vertragsgegenstandes aus der Verletzung von Schutzrechten und Schutzrechtsanmeldungen ergeben auch dann, wenn der AN kein Verschulden hieran trifft.

- 14.3 Der AN wird den AG wegen der Verletzung von Schutzrechten schad- und klaglos halten.

- 14.4 Die Vertragspartner verpflichten sich, einander unverzüglich von bekannt werdenden

14 Industrial property rights /Inventions

- 14.1 The CON guarantees the CL to hold all industrial property and/or licence rights necessary for the manufacture, delivery and maintenance of the object of the contract, and shall grant the CL all rights connected with the normal use of the object of the contract free of charge, without time limit and non-restrictively so that the CL may also use them. The CON guarantees the CL also that the appropriate use of the object of the contract will and/or cannot infringe any right of physical or legal third parties.

- 14.2 The CON shall be liable for all claims resulting from the infringement of industrial property rights and of the application and registration of industrial property rights even if it is not at fault.

- 14.3 The CON shall indemnify the CL against any claims resulting from the infringement of industrial property rights.

- 14.4 The contractual parties undertake to inform each other immediately of any infringement risks or

Verletzungsrisiken und angeblichen Verletzungsfällen zu unterrichten und einander Gelegenheit zu geben, entsprechenden Ansprüchen entgegenzuwirken.

alleged infringements and to afford each other the opportunity to work against any such claim.

14.5 Der AN wird dem AG die Benutzung von veröffentlichten und unveröffentlichten eigenen und von lizenzierten Schutzrechten und Schutzrechtsanmeldungen an dem Vertragsgegenstand mitteilen.

14.5 The CON shall inform the CL of any use of its own published or unpublished industrial property rights or licensed industrial property rights and applications and registrations of industrial property rights to the object of the contract.

14.6 Sollten Mitarbeiter des AN in Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit beim AG Erfindungen tätigen, so verpflichtet sich der AN, den AG hierüber unverzüglich in Kenntnis zu setzen und diese Erfindungen – sofern der AG dies wünscht – für den AN als Dienstervfindungen gemäß den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen fristgerecht in Anspruch zu nehmen.

14.6 Should the contractor's staff members make inventions in the framework of their activities for the client, the contractor undertakes to inform the client immediately of these inventions, and to exploit them in due time on behalf of the contractor as employee inventions in accordance with the applicable legal provisions, if the client wishes him to do so.

Der AN tritt alle seine Rechte an solchen Dienstervfindungen unwiderruflich an den AG ab und verpflichtet sich weiterhin, alle im Zusammenhang mit einer künftigen Übertragung dieser Rechte auf den AG erforderlichen Erklärungen abzugeben und Unterschriften zu leisten.

The contractor irrevocably assigns all his rights in such service inventions to the client and undertakes also for the future to make all and any required declaration and signatures as may be required for the assignment of such rights to the client in the future.

15 Höhere Gewalt

15 Force Majeure

15.1 Höhere Gewalt wie z. B. alle Formen von Krieg, Elementarkatastrophen und sonstige unvorhersehbare und unabwendbare schwerwiegende Ereignisse befreien die Vertragspartner für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungsverpflichtungen. Die Vertragspartner sind verpflichtet, im Rahmen des Zumutbaren einander unverzüglich die erforderlichen Informationen zu geben und ihre Verpflichtungen den veränderten Verhältnissen nach Treu und Glauben anzupassen.

15.1 Force majeure, such as any kind of war, natural disasters or any other unpredictable and inevitable serious events shall relieve the partner of the contract of its performance obligations for the duration of the disturbance according to its magnitude and effects. The partners of the contract undertake to exchange immediately all necessary information if reasonable and to adapt their obligations in good faith to the changed conditions.

15.2 Nicht als Ereignisse höherer Gewalt werden beispielsweise Streiks, Erzeugungsfehler, Ausschuss, Versorgungsengpässe und Verzug von Sublieferanten betrachtet.

15.2 Events such as strikes, manufacturing defects, scrap, supply bottlenecks and subcontractors in default shall not be considered as force majeure.

15.3 Wenn ein Ereignis höherer Gewalt länger als 4 Wochen andauert, werden der AN und AG im Verhandlungswege eine Regelung der abwicklungstechnischen Auswirkungen suchen.

Derjenige Vertragspartner, der sich auf ein Ereignis höherer Gewalt beruft, hat dies dem anderen Vertragspartner nachzuweisen.

15.4 Die Vertragspartner haben bei höherer Gewalt alle Anstrengungen zur Beseitigung bzw. Minderung der Schwierigkeiten und entstehenden Schäden zu unternehmen und den anderen Vertragspartner hierüber laufend zu unterrichten. Termine oder Fristen, die durch das Einwirken der höheren Gewalt nicht eingehalten werden können, werden um die Dauer der Einwirkung der höheren Gewalt und erforderlichenfalls um einen, im beiderseitigen Einvernehmen festzulegenden Zeitraum verlängert.

15.3 If an event of force majeure lasts longer than 4 weeks, the CON and the CL shall negotiate an arrangement of how to deal with the effects.

The contractual partner who invokes an event of force majeure must prove it to the other contractual partner.

15.4 In the event of force majeure the contractual partners shall do their best to remedy or alleviate the difficulties and damages arising and to inform the other contractual partner about this continuously. Deadlines or terms that cannot be complied with because of the effect of force majeure shall be prolonged by the duration of the effect of force majeure and, if necessary, by a period of time to be agreed by both partners.

16 Ersatzteilversorgung

16.1 Der AN verpflichtet sich, den Vertragsgegenstand auf Anordnung des AG für die Dauer von zumindest 15 Jahren nach Inbetriebnahme oder Anlagenendabnahme – je nachdem, welches Ereignis später eintritt – zu warten, instand zu halten sowie Zu-, Umbauten oder sonstige Veränderungen durchzuführen, soweit dies gesondert vereinbart wird.

Die Werkzeuge sind vom AN entsprechend zu verwahren und in Stand zu halten (siehe Punkt 8).

16 Spare part supply

16.1 The CON undertakes to service and to maintain the object of the contract upon the CL's request for a period of 15 years from start-up or acceptance of the equipment – whichever event is later – and to carry out extensions, modifications or any alterations if agreed separately.

The tools shall be stored and maintained appropriately by the CON (see item 8).

17 Rücktritt / Stornierung

17.1 Der AG hat das Recht, auch aus Gründen die der AN nicht zu vertreten hat, jederzeit ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. In einem solchen Falle ist der AG verpflichtet, dem AN die bis zum Zeitpunkt der Vertragsbeendigung tatsächlich angefallenen und nachgewiesenen Kosten zu ersetzen. Darüber hinausgehende

17 Rescission / cancellation

17.1 The CL shall have the right to withdraw from the entire contract or from part of it even for reasons for which the CON is not responsible. In such an event the CL undertakes to reimburse the CON all actual costs accruing to and proven by the latter until the day of the termination of the contract. Claims of CON exceeding this amount

Ansprüche des AN sind ausgeschlossen.

shall be excluded.

Stellt der AN seine Zahlungen ein oder wird das Konkursverfahren über sein Vermögen oder ein gerichtliches bzw. außergerichtliches Vergleichsverfahren beantragt, so ist der AG berechtigt, vom Vertrag mit sofortiger Wirkung zurückzutreten. Ebenso ist der AG berechtigt, mit sofortiger Wirkung von diesem Vertragsverhältnis zurückzutreten, wenn die Mehrheit der Geschäftsanteile des AN an einen Dritten veräußert werden, welcher mit dem AG in einem Wettbewerbsverhältnis steht.

If the CON cancels its payments or if bankruptcy proceedings commence or judicial or extra-judicial settlement proceedings be filed, the CL shall have the right to withdraw from the contract with immediate effect. The CL shall also have the right to withdraw from the contractual relationship with immediate effect if the majority of the CON's shares is sold to a third party who is a competitor of the CL.

18 Informations- und Cyber-Sicherheit

18 Information and Cyber Security

- 18.1 Der AN versichert ausdrücklich, dass er angemessene technische und organisatorische Maßnahmen und andere Schutzmaßnahmen für die ordnungsgemäße Sicherheit aller Informationen oder Daten von AG implementiert und unterhält (einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf, keine vertraulichen Informationen, die dem AN von AG übermittelt werden, zu übertragen auf (i) jegliche Laptop-Computer oder (ii) jegliche tragbaren Speichermedien, die aus den Räumlichkeiten des AN entfernt werden können, es sei denn, dass diese Daten verschlüsselt worden sind und diese Daten ausschließlich auf das tragbare Speichermedium geladen werden, um diese Daten außerhalb der Räumlichkeiten extern zu lagern.
- 18.2 Der AN unternimmt wirtschaftlich angemessene Anstrengungen, um Kennwortdiebstahl oder -Verlust oder unbefugten Zugriff oder unbefugte Nutzung von Daten oder Informationen von AG zu verhindern, und der AN benachrichtigt AG unverzüglich über jede Art von Kennwortdiebstahl oder -Verlust oder unbefugten Zugriff oder unbefugte Nutzung von Daten oder Informationen von AG. Der AN wird Sicherheitsmaßnahmen und physikalische Sicherheitsverfahren in Bezug auf den Zugang und die Geheimhaltung vertraulicher Informationen und Daten von AG durchführen,

- 18.1 The CON expressly warrants that it will implement and maintain appropriate technical and organizational measures and other protections for the proper security of all information or data belonging to CL (including, without limitation, not loading any confidential information provided by CL to the CON on (i) any laptop computers or (ii) any portable storage media that can be removed from the CON's premises unless in each case such data has been encrypted and such data is loaded onto the portable storage media solely for the purpose of moving such data to off-site storage.
- 18.2 The CON will use commercially reasonable efforts to prevent password theft or loss or unauthorized access to or use of any data or information of CL and the CON shall notify CL promptly of any password theft or loss or unauthorized access or use of any data or information of CL. The CON will enforce safety and physical security procedures with respect to its access and maintenance of confidential information or data of CL that are (i) at least equal to industry standards for such types of locations, and (ii) which provide reasonably appropriate technical and organizational safeguards against

die (i) mindestens den Industriestandards für solche Standorte entsprechen und (ii) die einen angemessenen technischen und organisatorischen Schutz gegen unbeabsichtigten oder rechtswidrigen, Verlust, Veränderung oder unbefugte Offenlegung oder Zugang zu vertraulichen Informationen oder Daten von AG gewährleisten, der AN versichert, dass er Prozesse und Sicherheitsverfahren hat, um sicherzustellen, dass seine Informationssysteme frei von Viren und ähnlichen Mängeln sind. Die Systeme des AN dürfen keine Viren, Trojanische Pferde, Würmer, Zeitbomben oder andere Computerprogrammierungsroutinen, Geräte oder Codes beinhalten, von denen angenommen werden kann, dass sie einen Schaden am System, den Daten oder Informationen von AG verursachen können oder das System oder Daten oder Informationen von AG nachteilig beeinflussen oder Daten oder Informationen von AG heimlich abfangen oder entschlüsseln können.

- 18.3 Die Informationssysteme des AN dürfen keine Malware, Backdoor-Programme oder andere technologischen Vorgänge, Geräte oder Codes enthalten, die die Sicherheit oder Vertraulichkeit der Systeme, Informationen oder Daten von AG beeinträchtigen könnten. Der AN wird alle angemessenen Maßnahmen ergreifen, um seinen Standort und seine Geräte gegen "Hacker" und andere Personen, die unberechtigterweise versuchen, die Systeme des AN oder AG oder die darin enthaltenen Informationen zu verändern oder darauf zuzugreifen. Der AN wird seine Systeme regelmäßig hinsichtlich potentieller Bereiche testen, in denen Sicherheitsverstöße auftreten könnten.
- 18.4 Der AN verpflichtet sich, AG so schnell wie möglich per Telefon über einen Cyber-Sicherheits-Vorfalles, der den Zugang zu Daten oder Informationen von AG betrifft, zu informieren, in jedem Fall aber innerhalb von vierundzwanzig (24) Stunden nachdem der AN den Cyber-Sicherheit Vorfall entdeckt.

accidental or unlawful, loss, alteration or unauthorized disclosure or access to confidential information or data of the CL, the CON warrants that it shall have processes and security procedures in place to ensure that its information systems are free from viruses and similar defects. CON's systems shall not contain any virus, Trojan horse, worm, time bomb or other computer programming routine, device or code that could reasonably be anticipated to damage, detrimentally interfere with, surreptitiously intercept or expropriate any system, data or information of the CL.

- 18.3 The CON's information systems shall not contain any malware, backdoor or other technological routine, device or code that could adversely affect the security or confidentiality of CL's systems, information or data. The CON will take all reasonable measures to secure and defend its location and equipment against "hackers" and others who may seek, without authorization, to modify or access the CON's or CL's systems or the information found therein. The CON will periodically test its systems for potential areas where security could be breached.
- 18.4 The CON agrees that it shall inform CL by telephone call of any cyber-security incident, which impacts access to data or information of CL, as soon as reasonably possible but in any event within twenty-four (24) hours of the CON discovering such cyber-security incident.

- 18.5 Der AN wird (i) AG eine Zusammenfassung der bekannten Informationen über einen solchen Cyber-Sicherheits-Vorfall liefern, (ii) wirtschaftlich angemessene Anstrengungen unternehmen, um die Auswirkungen eines solchen Cyber-Sicherheits-Vorfalles zu beheben, (iii) auf Verlangen von AG angemessene Informationen über den Cyber-Sicherheits-Vorfall und die Reaktion darauf liefern, und (iv) innerhalb von zwei (2) Wochen nach Abschluss der Untersuchung des Cyber-Sicherheits-Vorfalles, in einem Bericht an AG folgendes darstellen: eine Beschreibung des Vorfalles, die konkret betroffenen Fälle und welche Maßnahmen der AN getroffen hat, um zukünftige Vorfälle ähnlicher Art zu verhindern, den Zeitrahmen des Vorfalles, die mutmaßlichen Täter, welche Informationen oder Daten von AG betroffen sein könnten, oder mögliche finanzielle Folgen für AG. Jegliche Abhilfemaßnahmen, die als Folge des Cyber Sicherheits-Vorfalles ermittelt werden, werden spätestens zwei (2) Monate nach Abschluss der Untersuchung des Vorfalles umgesetzt.
- 18.5 The CON shall (i) provide CL with a summary of known information about such cyber-security incident, (ii) exert commercially reasonable efforts to attempt to remedy the effects of such cyber-security incident, (iii) shall provide reasonable information about the cyber-security incident and response upon request by CL, and (iv) within two (2) weeks of completion of the investigation of the cyber-security incident, provide a report to CL outlining: a description of the incident, the cases of such events and how the CON has mitigated against future events of a similar kind, the timeline of the incident, the suspected perpetrators, what information or data of CL may have been affected, or any financial impact to CL. Any corrective actions identified as contributing to cyber-security incident shall be implemented no later than two (2) months after the completion of the investigation for such incident.
- 18.6 Der AN ist verpflichtet, AG in Bezug auf alle Ansprüche, Forderungen, Schäden, Verluste, Kosten und Aufwände aufgrund von Informations- oder Cyber-Sicherheits-Vorfällen des Informationssystems des AN, schad- und schadlos zu halten. Für den Fall, dass AG aufgrund eines Cyber-Sicherheits-Vorfalles des Systems des AN einen Schaden erlitten hat, ist der AN nur berechtigt, Zahlungen für Lieferungen zu erhalten nachdem und soweit AG angemessene Untersuchungen durchgeführt hat und vorbehaltlich aller Entschädigungspflichten des AN und aller Aufrechnungsrechte von AG im Zusammenhang mit dem Cyber-Sicherheits-Vorfall.
- 18.6 CON shall indemnify and hold CL harmless from and against any claims, demands, damages, losses, costs and expenses arising from any information or cyber-security incident of CON's information systems. In the event that CL has suffered a loss as a result of any cyber-security incident of the CON's system, the CON shall only be entitled to receive payment for deliveries after and to the extent of, and in proportion to, completion of appropriate investigations related thereto by CL and subject to all indemnification obligations of the CON, and all set-off rights of CL related to such cyber-security incident.
- 18.7 Verspätete Zahlungen hinsichtlich der vom AN gelieferten Liefergegenstände, die durch einen Cyber-Sicherheits-Vorfall des Systems des AN bedingt sind, begründen keinen Zahlungsverzug.
- 18.7 Delay in payment of deliveries made by the CON that is caused by a cyber-security incident of the CON's system is not default in payment.
- 18.8 AG hat das Recht, entweder direkt oder durch einen Dritten, der von AG auf eigene Kosten
- 18.8 CL has the right, either directly or through a reputable third party engaged by CL at its own

beauftragt wird, das Betriebsgelände des AN einmal pro Kalenderjahr zu besichtigen, um den Geschäftsbetrieb des AN im Zusammenhang mit den Waren oder Dienstleistungen des AN hinsichtlich der technischen Infrastruktur, der Informations- oder Datensystem Interaktion, der Organisation, der Qualität, der Qualitätskontrolle, und dem Personal, das mit den Waren und Dienstleistungen für AG befasst ist, zu prüfen und zu überprüfen.

expense, to visit CON's premises once per calendar year in order to review and audit on CON's business operations related to the CON's goods or services in terms of technical infrastructure, information or data systems interaction, organization, quality, quality control and personnel engaged in providing goods and services for CL.

19 Werbung

- 18.1 Die Benutzung von Anfragen, Bestellungen, Auftragsbestätigungen vom AG und des damit verbundenen Schriftwechsels zu Werbezwecken ist nicht gestattet.
- 19.1 Der AN darf nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des AG mit ihrer Geschäftsverbindung werben.

19 Advertisement

- 19.1 The use of requests for quotations, orders, acceptance of orders by CL and the connected correspondence as such for promotion purposes is strictly prohibited.
- 19.2 Only upon prior written approval by CL shall the CON be allowed to engage in promotional activities regarding the business relationship with CL.

20 Allgemeine Bestimmungen

- 20.1 Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen nicht berührt. Die Vertragspartner sind verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen oder rechtlichen Zweck möglichst gleichkommende Regelung zu ersetzen.
- 20.2 Eigentumsvorbehalte des AN werden nicht anerkannt.
- 20.3 Es gilt ausschließlich das Recht der Republik Österreich unter Ausschluss der Bestimmungen des internationalen Privatrechts, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist. Gesetze über den internationalen Kauf beweglicher Sachen, insbesondere das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenverkauf [CISG], finden keine Anwendung.

20 General provisions

- 20.1 Should a provision of this contract and of any subsequent agreements be or become invalid, the validity of the remaining contract will not be affected. Contractual parties are obliged to substitute the invalid provision by a provision equivalent in its economical success.
- 20.2 Retention of titles by CON shall not be acknowledged.
- 20.3 The laws of the Republic of Austria excluding its conflict of law provisions shall exclusively apply, unless otherwise agreed to in writing. The application of laws on the international sale of goods, especially the Convention of the United Nations of 11.04.1980 on Contracts regarding the International Sale of Goods [CISG] is hereby excluded.

Ausschließlicher Gerichtsstand für alle



INSTRUCTION/GUIDELINE
Einkaufsbedingungen für nicht
produktionsgebundene Lieferungen und Leistungen
sowie Investitionen / Purchase conditions for
investment goods, deliveries and services
independent of manufacture

VR 010

Edition: 01
Date: 15.01.2022
Page: 22 of 22

Rechtsstreitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung ist das für den AG örtlich und sachlich zuständige Gericht. Der AG ist jedoch wahlweise berechtigt, das nach den anwendbaren, allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen zuständige Gericht anzurufen

The court competent for CL shall have the exclusive jurisdiction for all disputes arising out or in connection with this business relationship. CL has the right but not the obligation to choose any other jurisdiction which would otherwise be the competent court under the applicable law.

20.4 Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen ist der vereinbarte Lieferort. Mangels einer solchen Vereinbarung gilt als Lieferort die Lieferanschrift/ Abladestelle des AG oder der Sitz des AG, je nach Bekanntgabe durch den AG.

20.4 The place of performance of deliveries and services is the point of delivery agreed. If such a point has not been agreed, the point of delivery shall be the CL's delivery address / point of unloading or the CL's registered office, as the CL may have notified.

20.5 Der AN erklärt seine ausdrückliche Zustimmung zur Übermittlung von Daten über seine Geschäftsverbindung mit dem AG an die Muttergesellschaft(en) des AG sowie die mit dieser(n) im Sinne von § 15 AktG verbundenen Unternehmen.

20.5 The CON hereby declares that it accepts that information about its business relationship with the CL be communicated to the CL's parent company(ies), as well as to any company affiliated to the parent company(ies) in the sense of § 15 Companies Act.

20.6 Diese Einkaufsbedingungen sind in deutscher und englischer Sprache verfasst. Im Falle von Unterschieden zwischen den zwei Versionen geht die deutsche Version der englischen Version vor. Die englische Version dient lediglich Übersetzungszwecken.

20.6 These Purchasing Conditions are being drafted in the German and English version. In case of a discrepancy of the two versions, the German version shall prevail. The English version shall only be considered for translation purposes.

21 Modifizierungen

20 Modifications

Edition	Datum / Date	Änderungen / Modifications